Notes on Od. 19.559-604

560 Contrast the meaning of ἀ-μὴχανος here (“not tractable [interpretable] by any contrivance”) vs. in line 363 (“lacking any contrivance for, resourceless to deal with” + gen.).

561 Despite what Rutherford says, πάντα may be the subject (= “the tidings of dreams”).

562 ἀ-μενηνÒς, “lacking µ°νος, strengthless”

565,67 Note that ῥα (=ἄρα) is enclitic, giving the accent to the demonstrative (art.) ο/FLFB02h.

569 ἦ, here = “although indeed”

572 ἀπ- ἔχω, here only in Homer = “cause to depart from”

576 ἐφ- ἰμι, here = “lay/enjoin on”

577 ἐν-τανÊω, used both of bending/stretching the bow (to make it possible to string it), and (in line 587 below) of getting the string (νευρÆ) onto the bow

577-9 Notice how the “mixed” condition shifts significantly from future more vivid in the protasis to future less vivid in the apodosis.

586 ἐόξοος = εύ ξεστÒς (as in line 566)

594 ὑπερώκιων, the upper (women’s) chambers

598 The potential optative is more polite than the future indicative: it implies, “if you are ready to end our conversation.”

599 στορέννυμι, “make (a bed); make a bed/cushion of (animal skins, hot embers, etc.)”